

Luke 9:1-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 9:1-17

Literal Translation

Introduction

- 1) **And when He called his twelve disciples together, He gave to them power and authority over all demons, and to heal diseases.**

- 2) **And He sent them to preach the kingdom of God, and to heal the ones being sick.**

- 3) **And He said to them, Take nothing for the journey, neither walking sticks, nor leather bag, nor bread, nor money; neither to have two coats each.**

Luke 9:1-17

Literal Translation

- 4) **And into whatever house you should enter, there remain, and from there depart.**

- 5) **And whoever should not receive you, while you are going out from that city, shake off even the dust from your feet for a testimony against them.**

- 6) **And while they were departing, they were going through the towns, preaching the gospel, and healing everywhere.**

- 7) **Now Herod the tetrarch heard *of* all the things being done by Him; and he was perplexed, on account of it is said by some, that John has been raised from *the* dead;**

Luke 9:1-17

Literal Translation

- 8) **and by some, that Elijah appeared; and of others, that one prophet of the ancient ones *had* risen.**
- 9) **and Herod said, John I myself beheaded; but who is this, concerning whom I myself hear such things? And he was seeking to see Him.**
- 10) **And when the apostles returned, they related to Him whatever they did. And when He took them, He withdrew privately into *a* desert place of *a* city being called Bethsaida.**
- 11) **And when the crowd knew, they followed Him; and when He received them, He was speaking to them of the kingdom of God, and He was healing the ones having need of healing.**

Luke 9:1-17

Literal Translation

- 12) **And the day began to recline, and when the twelve came, they said to Him, Send the crowd away, in order that when they go into the surrounding towns and country, they may lodge and might find food; because we are here in *a* desert place.**

- 13) **But He said to them, You yourselves give them *something* to eat. And they said, there are no more for us than five loaves and two fish; except after we go we ourselves should buy food for all this people.**

- 14) **For there were about five thousand men. and He said to his disciples, Make them recline by fifties *in* companies.**

- 15) **And they did so, and made everyone recline.**

Luke 9:1-17

Literal Translation

- 16) **And when He took the five loaves and the two fish, after having looked up into heaven, He blessed them, and broke *them*, and was giving to the disciples to set before the crowd.**
- 17) **and they ate, and all were filled to satisfaction; and the excess was taken up for them of the fragments, twelve baskets.**

Luke 9:1-17

Greek / English Interlinear

- 1) **Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα [μαθητὰς αὐτοῦ], ἔδωκεν αὐτοῖς**
Having called and the twelve [disciples of Him], He gave to them
δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους
power and authority over all the demons, and diseases
θεραπεύειν.
to heal.
- 2) **καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ**
and He sent them to preach the kingdom of the God, and
ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας (ἀσθενεῖς).
to heal the ones being sick (sick).
- 3) **καὶ εἶπε(ν) πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν·**
and He said to them, Not one thing take unto the journey;
μήτε ῥάβδους (ῥάβδον), μήτε πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε
neither walking stick nor leather bag, nor bread, nor
ἀργύριον, ἀνὰ δύο χιτῶνας μήτε ἔχειν.
money, each two coats. neither to have.
- 4) **καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν**
and into what ever house you should enter, there remain, and from there
ἐξέρχεσθε.
depart.
- 5) **καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως**
and whoso ever not should receive you, while going from the city
ἐκείνης [καὶ] τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε
that [even] the dust from the feet of you shake off
(ἀποτινάσσετε) εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.
(shake off) unto testimony against them.

Luke 9:1-17

Greek / English Interlinear

- 6) **ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας,**
while departing and they were going through according to the towns,
εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ.
evangelizing and healing everywhere.
- 7) Ἦκουσε(ν) δὲ Ἡρώδης ὁ τετράρχης (τετραάρχης) τὰ
Heard now Herod the tetrarch (tetrarch) the things
γινόμενα [ὑπ' αὐτοῦ] πάντα· καὶ διηπόρει, διὰ τὸ
being done [by Him] all; and he was perplexed, on account of the
λέγεσθαι ὑπό τινων ὅτι Ἰωάννης ἐγήγερται (ἠγέρθη) ἐκ
to say by some that John has been raised (was raised) out of
νεκρῶν·
dead;
- 8) **ὑπό τινων δὲ ὅτι Ἡλίας ἐφάνη· ἄλλων δὲ ὅτι Προφήτης εἰς**
by some and that Elijah appeared; of others and that Prophet one
(τις) τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.
(certain) of the ones ancient arose.
- 9) **[καὶ] εἶπεν (δὲ) ὁ Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς**
[and] said (and) the Herod, John myself I beheaded; who
δέ ἐστιν οὗτος, περὶ οὗ [ἐγὼ] ἀκούω τοιαῦτα; καὶ
but is this, concerning whom [myself] I hear such things? and
ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
he was seeking to see Him.

Luke 9:1-17

Greek / English Interlinear

- 10) **Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα**
And having returned the apostles they related to Him whatever
ἐποίησαν. καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς, ὑπεχώρησε(ν) κατ' ἰδίαν
they did. and having taken them, He withdrew according to private
εἰς [τόπον ἔρημον] πόλεως καλουμένης (πόλιν καλουμένην)
unto [place desert] of city being called (city being called)
Βηθσαϊδά.
Bethsaida.
- 11) **οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ· καὶ δεξάμενος**
the and crowd having known followed Him; and having received
(ἀποδεξάμενος) αὐτοὺς, ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς
(having received) them, He was speaking to them concerning the
βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας θεραπείας
kingdom of the God, and the ones need having of healing
ἰᾶτο.
He was healing.
- 12) **ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπον**
the and day began to recline; having come to and the twelve said
(εἶπαν) αὐτῷ, Ἄπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα ἀπελθόντες
(said) to Him, Send away the crowd, in order that having gone
(πορευθέντες) εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ (τοὺς) ἀγροὺς
(having gone) into the surrounding towns and (the) country
καταλύσωσι(ν), καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ
they may lodge, and might find food; because here in desert
τόπῳ ἐσμέν.
place we are.

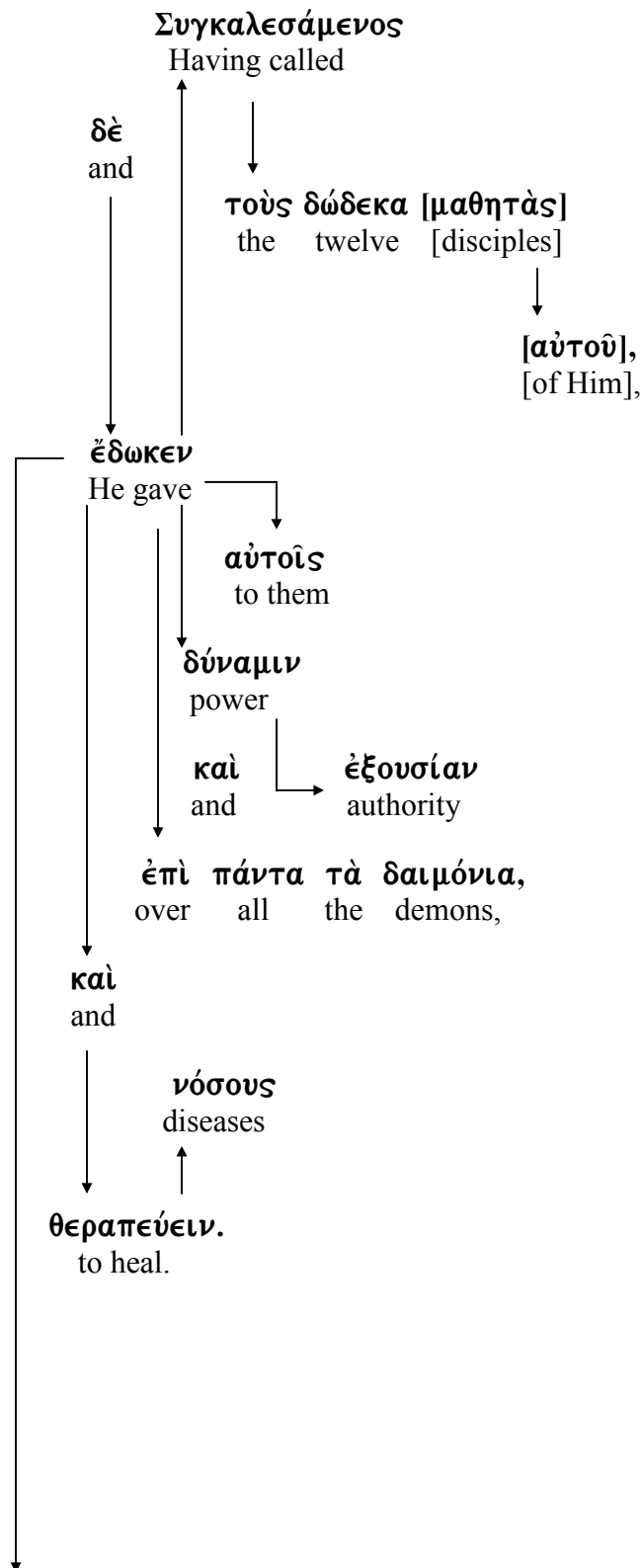
Luke 9:1-17

Greek / English Interlinear

- 13) **εἶπε(ν) δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ**
He said but to them, You give to them yourselves to eat. the ones
δὲ εἶπον (εἶπαν), Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ
and said Not are for us more than five loaves and
δύο ἰχθύες, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα
two fish, if not having gone ourselves we should buy unto all
τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.
the people this food.
- 14) **ἦσαν γὰρ (δὲ) ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπε(ν) δὲ πρὸς**
there were for (and) about men five thousand. He said and to
τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας (ὡσεὶ) ἀνὰ
the disciples of Him, Make to recline them companies (about) each
πεντήκοντα.
fifty.
- 15) **καὶ ἐποίησαν οὕτω(ς), καὶ ἀνέκλιναν (κατέκλιναν) ἅπαντας.**
and they did so, and they reclined (they reclined) everyone.
- 16) **λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας,**
having taken and the five loaves and the two fish,
ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν αὐτούς, καὶ
having looked up into the heaven, He blessed them, and
κατέκλασε(ν), καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παρατιθέναι (παραθεῖναι)
broke, and was giving to the disciples to set before (to set before)
τῷ ὄχλῳ.
the crowd.
- 17) **καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες· καὶ ἦρθη τὸ**
and they ate and were filled all; and was taken up the
περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
excess to them of fragments, baskets twelve.

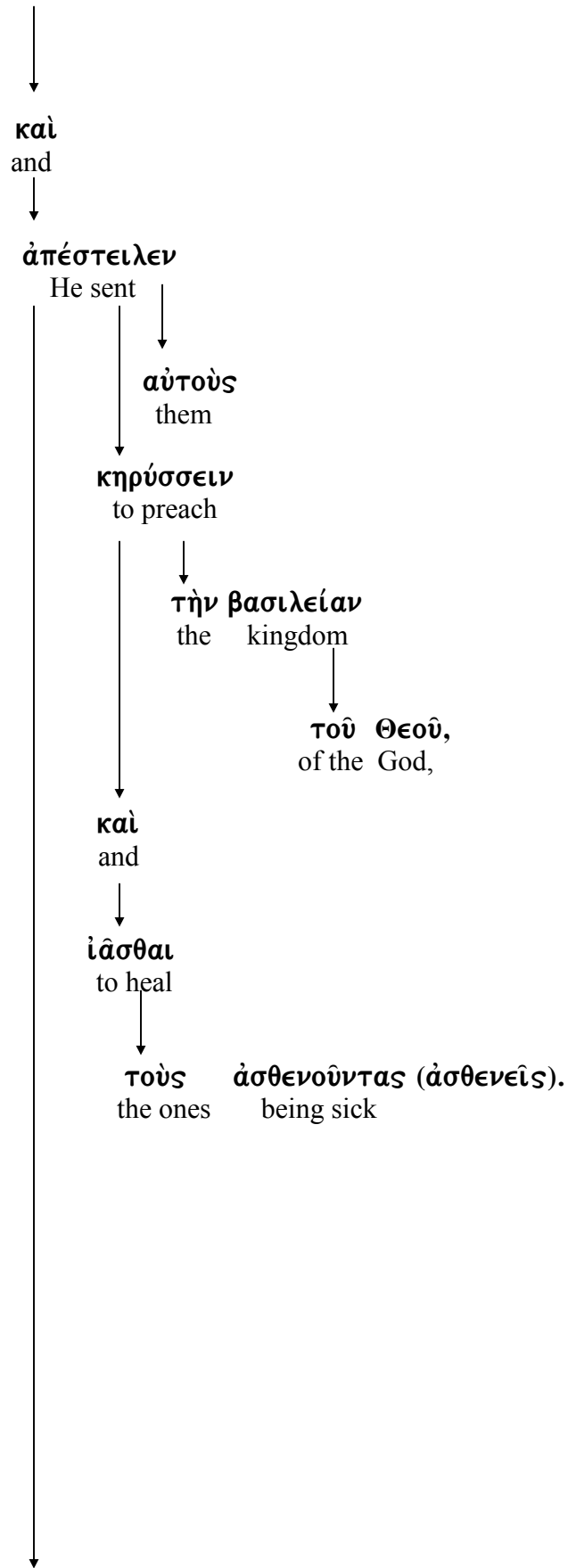
Luke 9:1-17
Diagram

1)



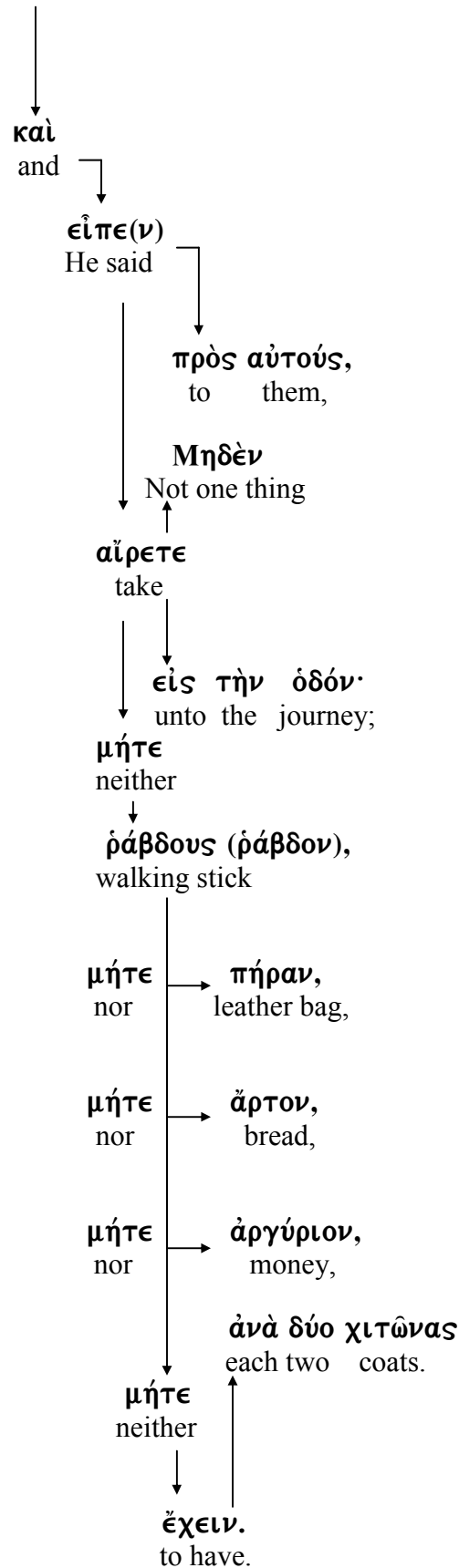
Luke 9:1-17
Diagram

2)



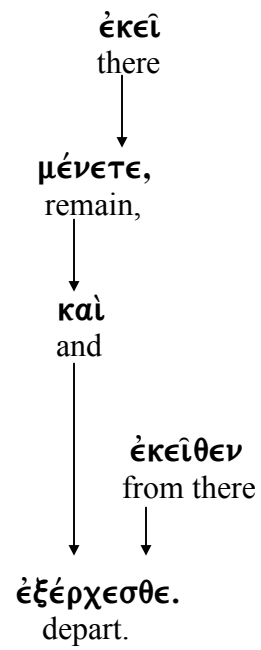
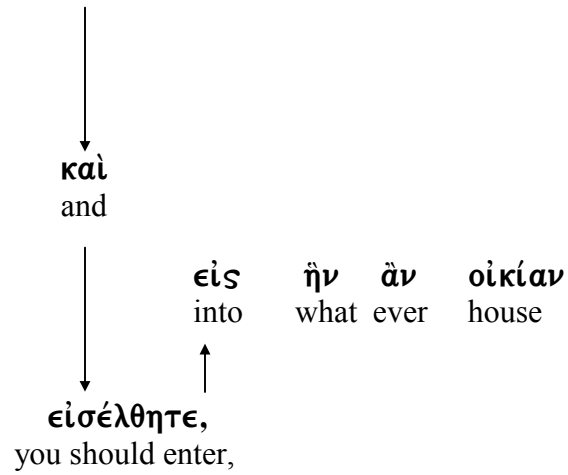
Luke 9:1-17
Diagram

3)



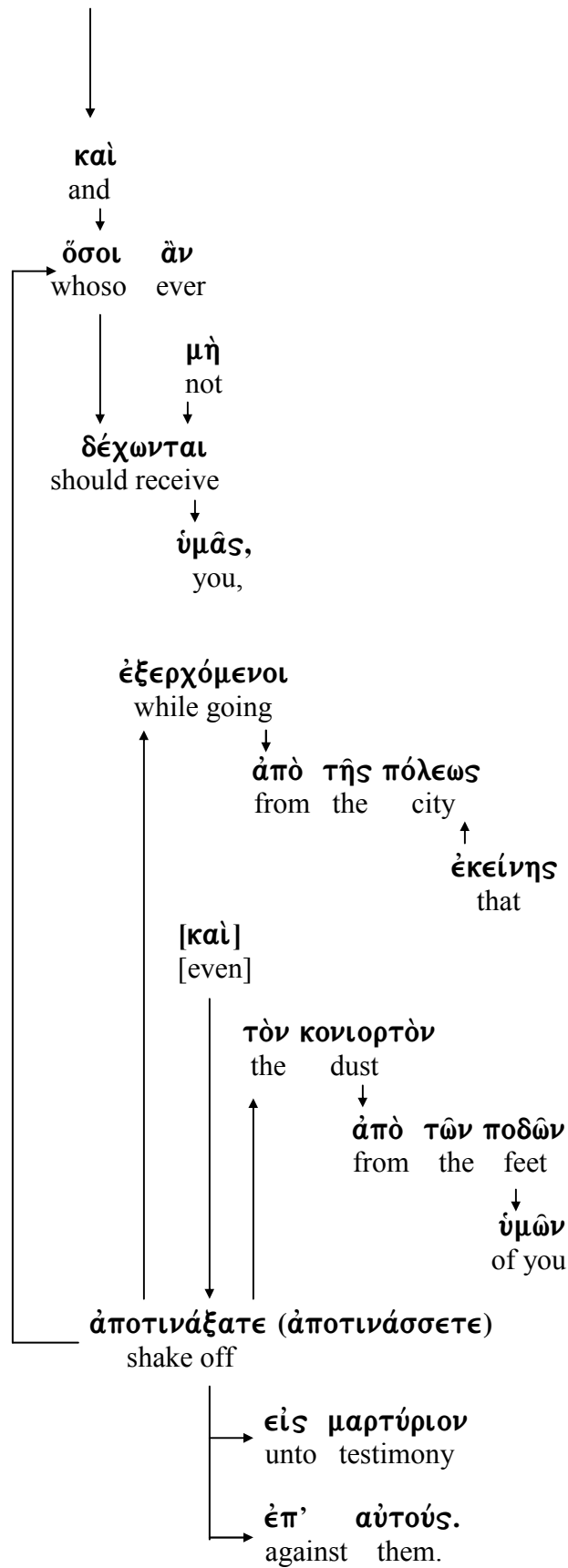
Luke 9:1-17
Diagram

4)



Luke 9:1-17
Diagram

5)



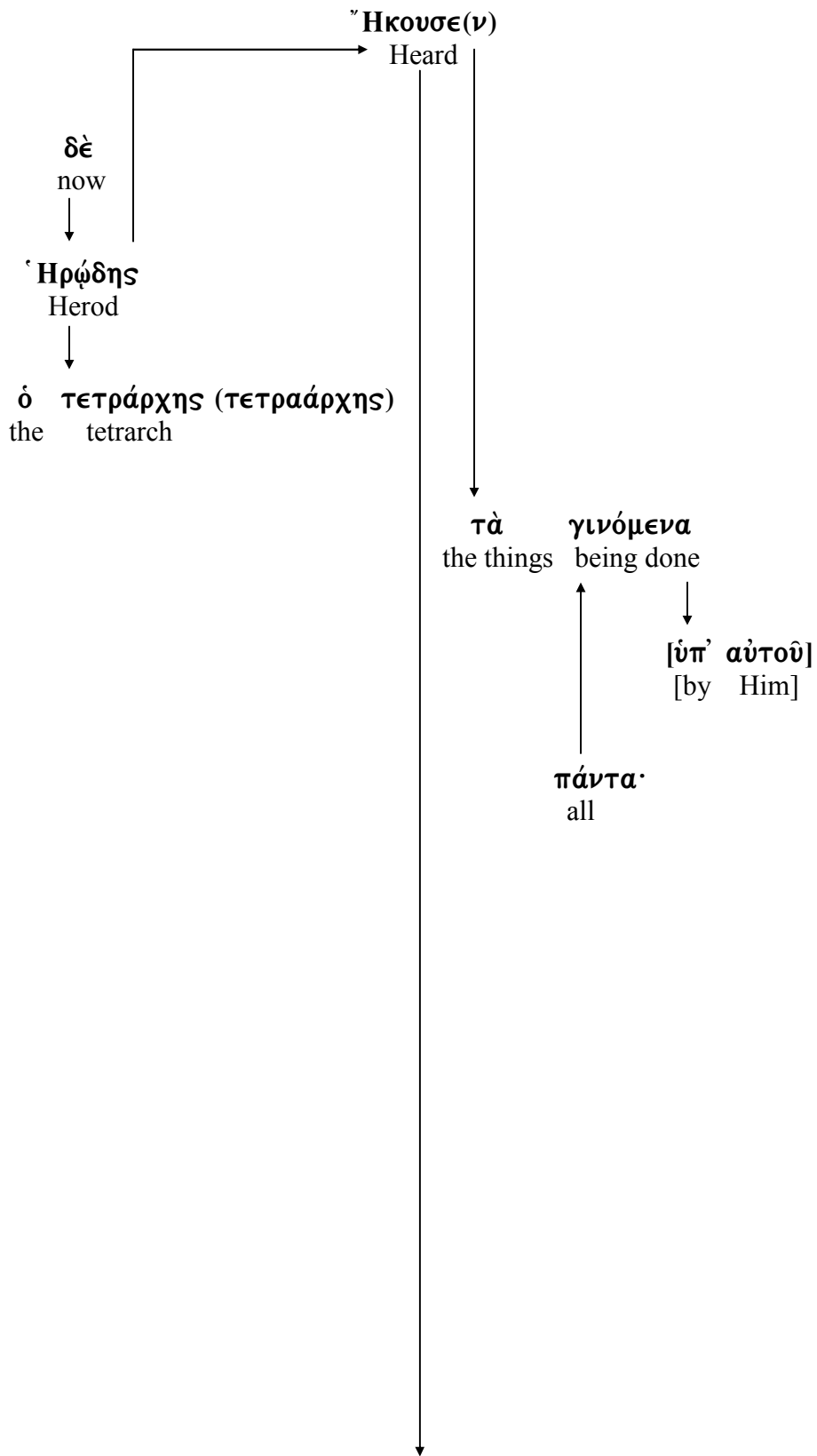
Luke 9:1-17
Diagram

6)



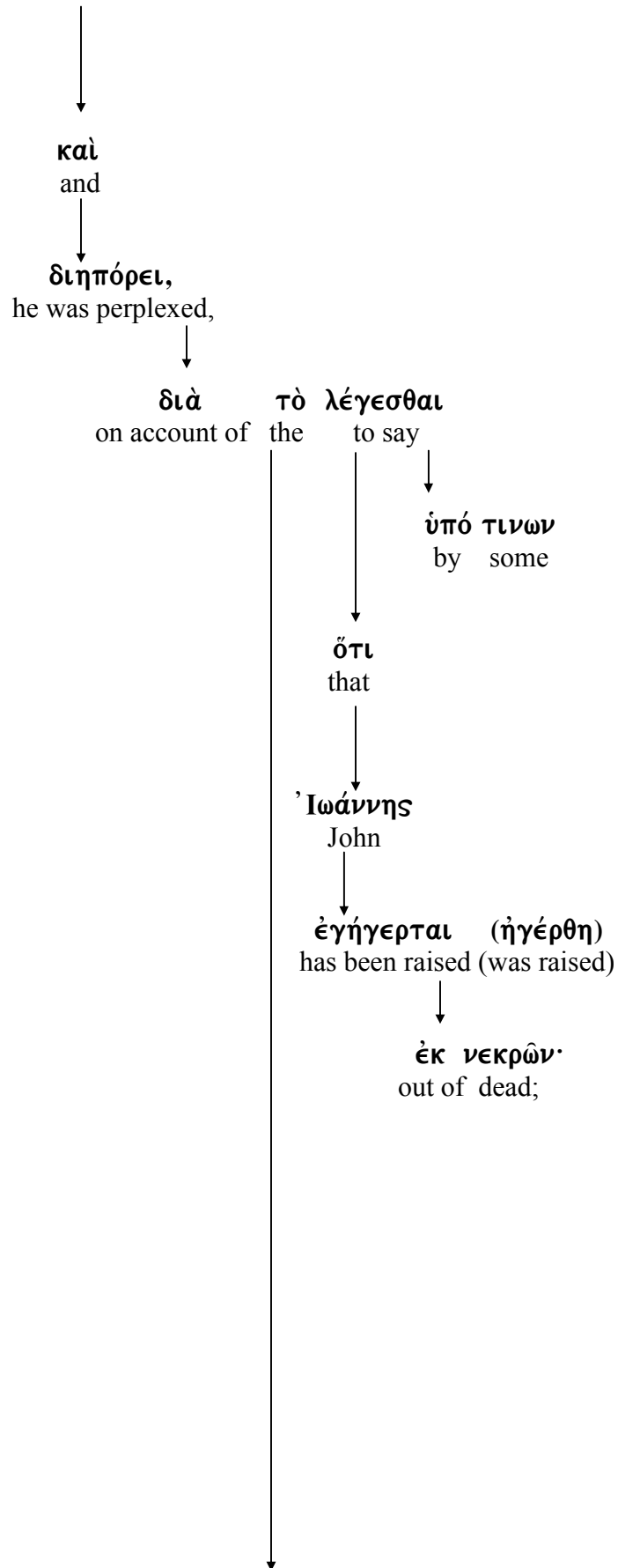
Luke 9:1-17
Diagram

7)



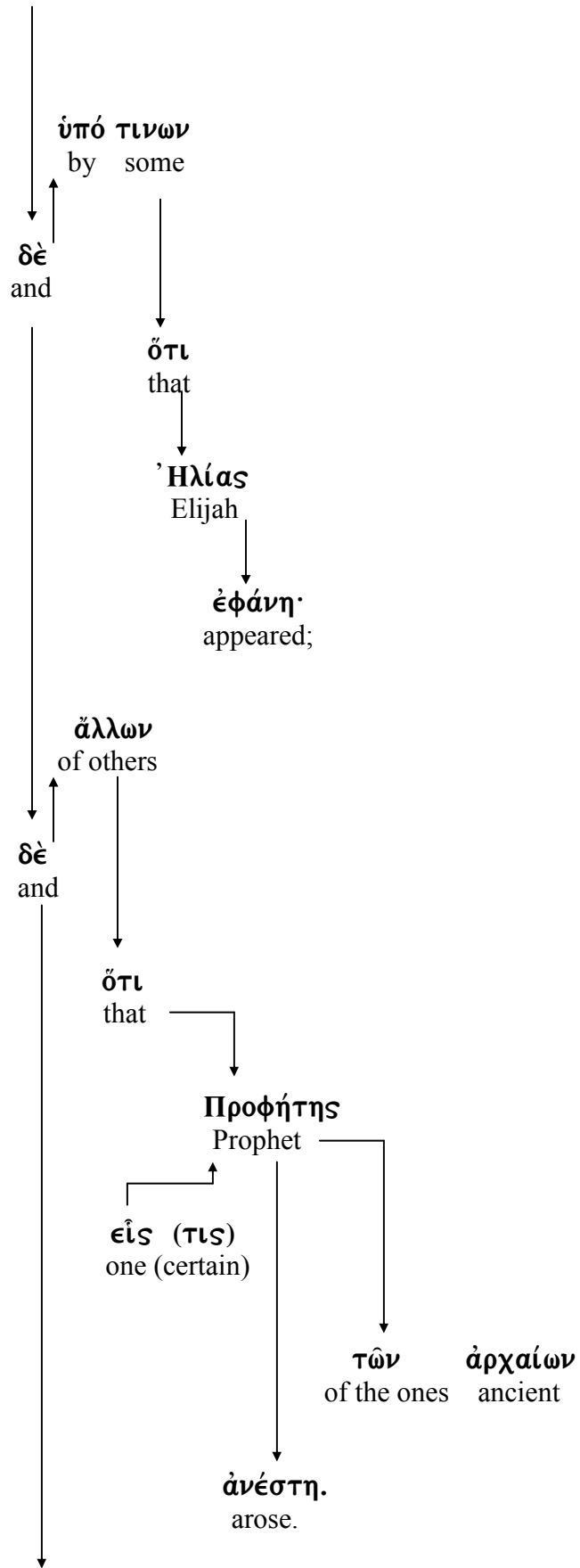
Luke 9:1-17
Diagram

7) continued



Luke 9:1-17
Diagram

8)



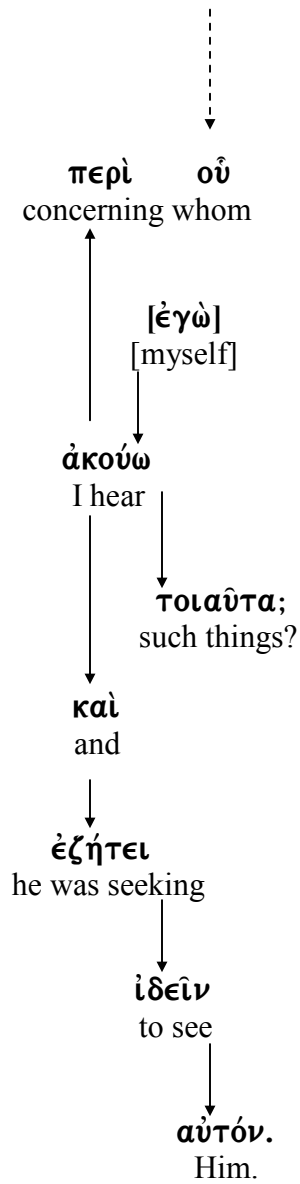
Luke 9:1-17
Diagram

9)



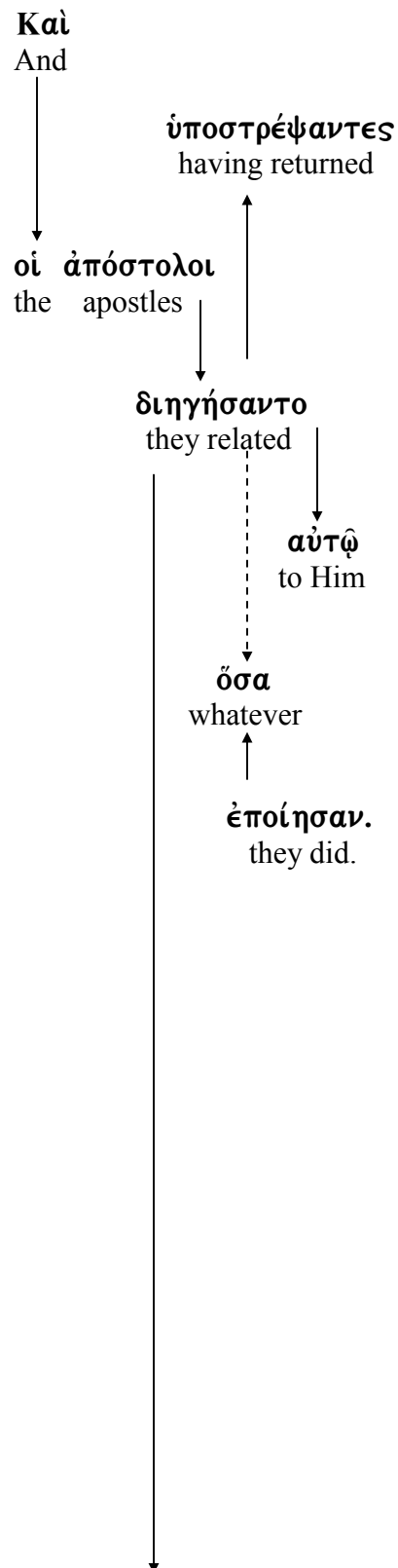
Luke 9:1-17
Diagram

9) continued



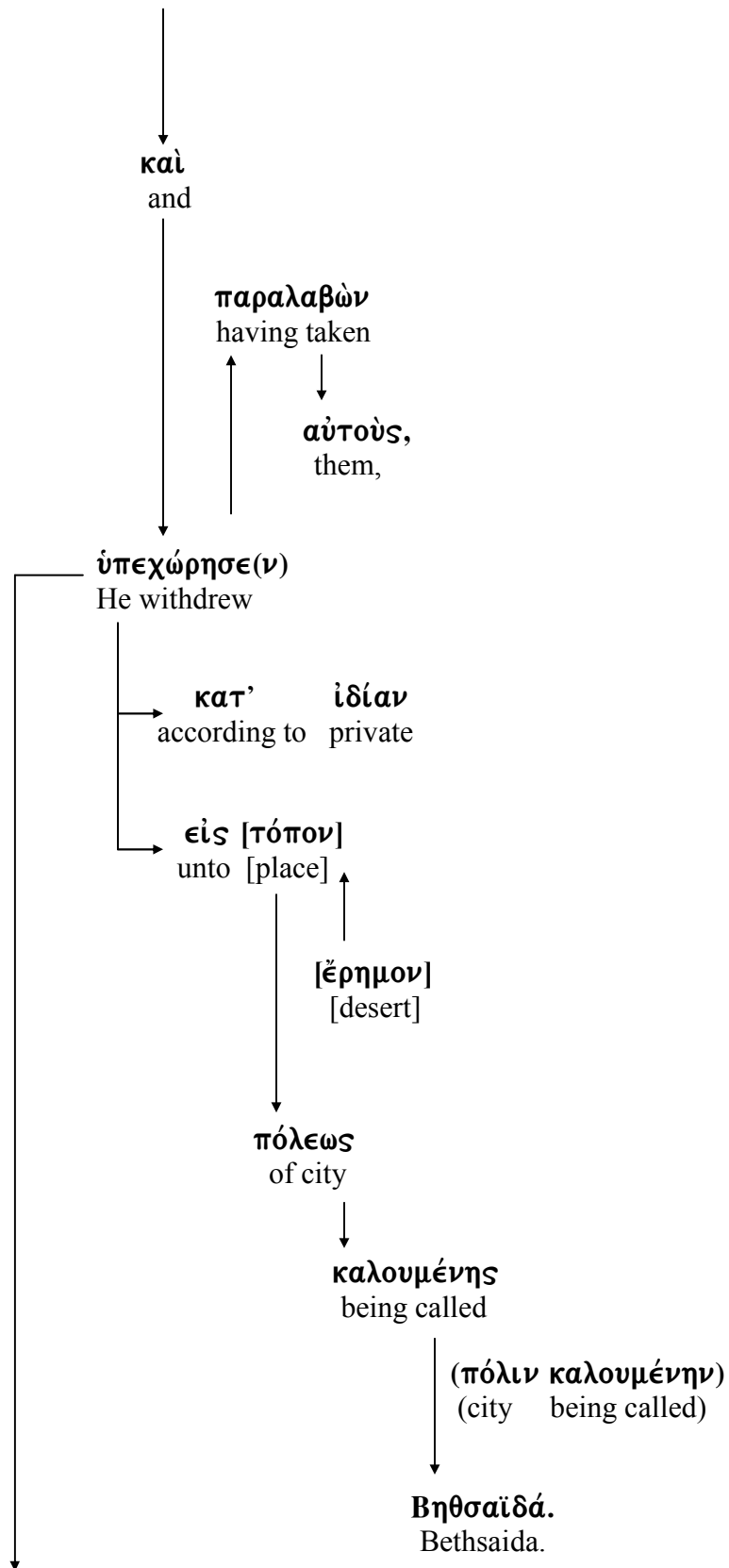
Luke 9:1-17
Diagram

10)



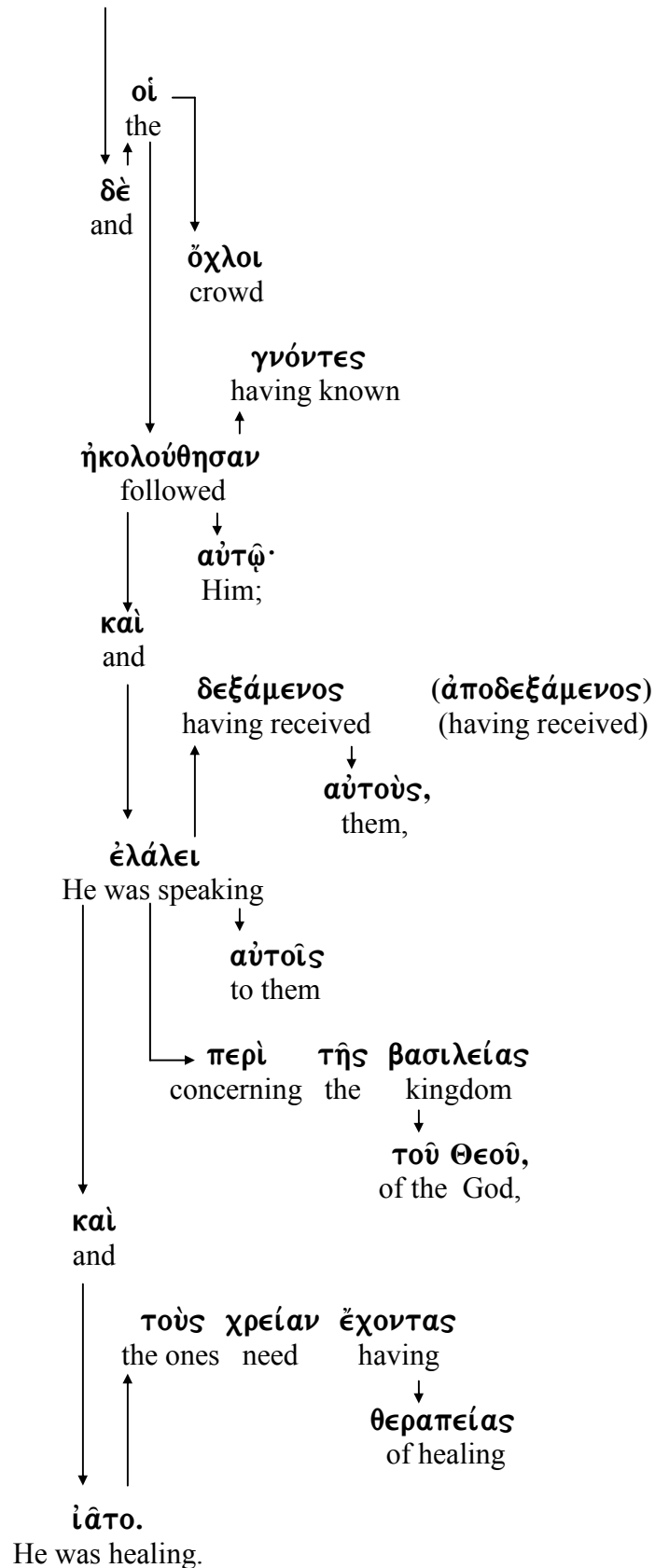
Luke 9:1-17
Diagram

10) continued



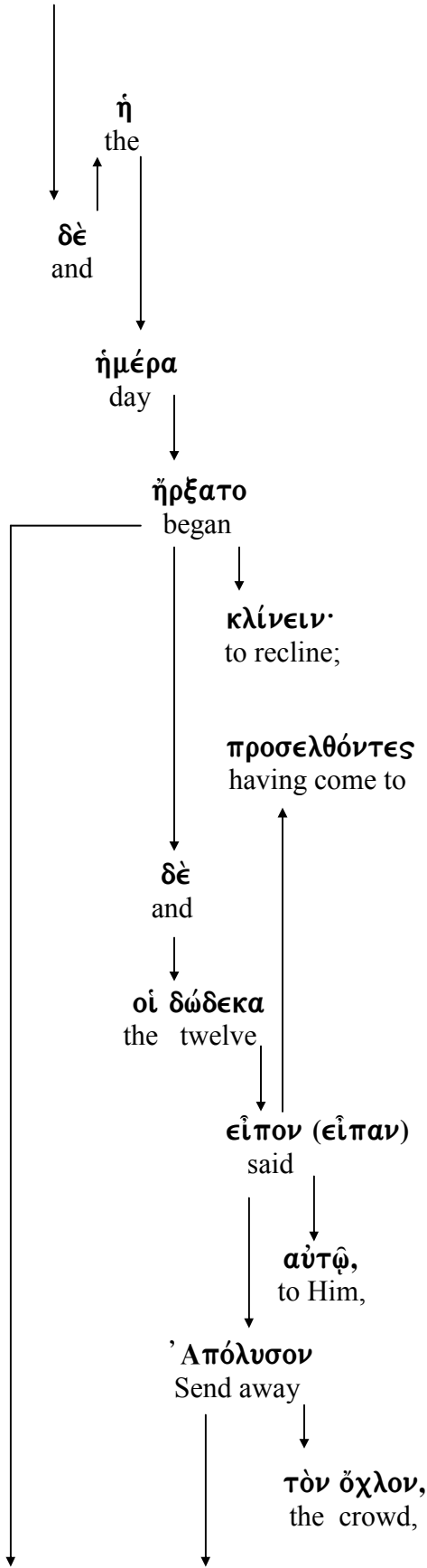
Luke 9:1-17
Diagram

11)



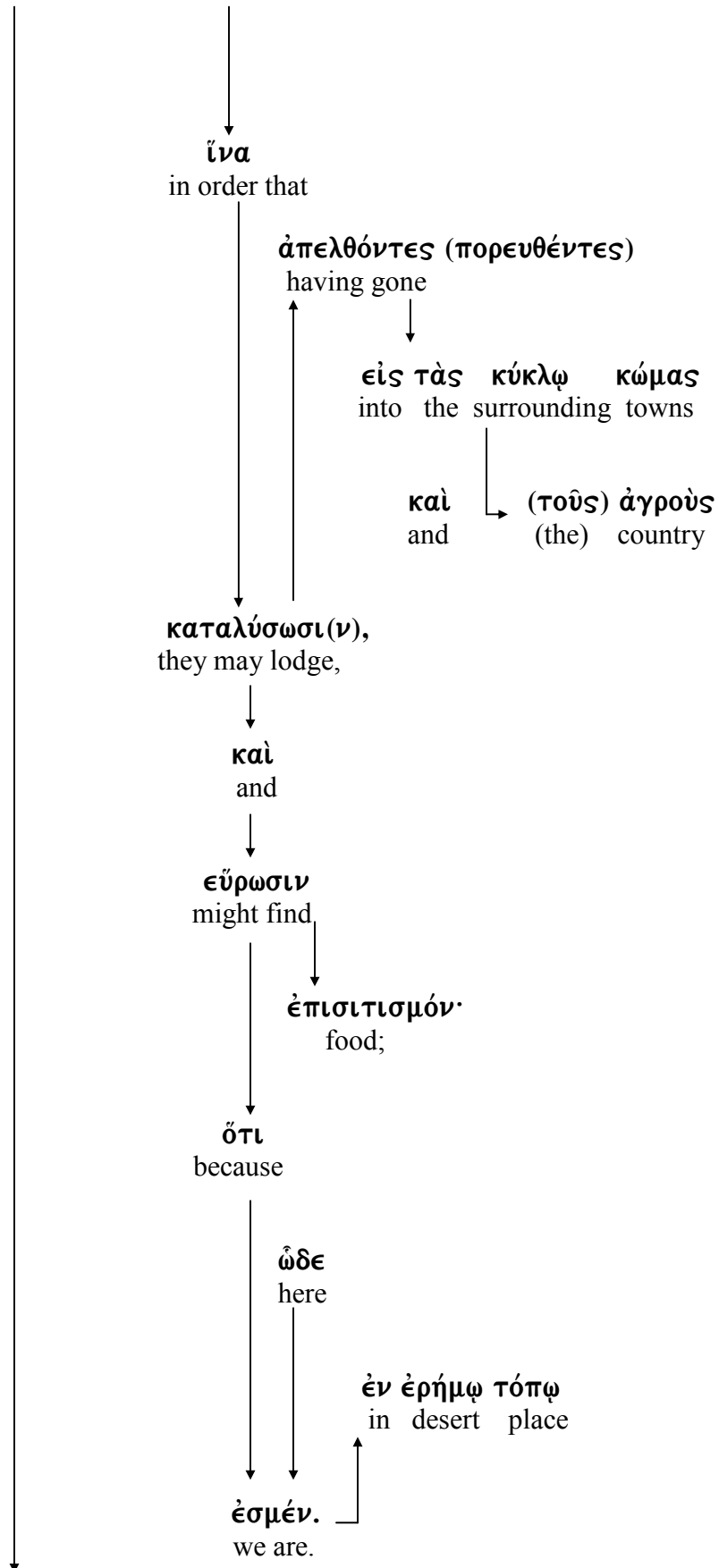
Luke 9:1-17
Diagram

12)



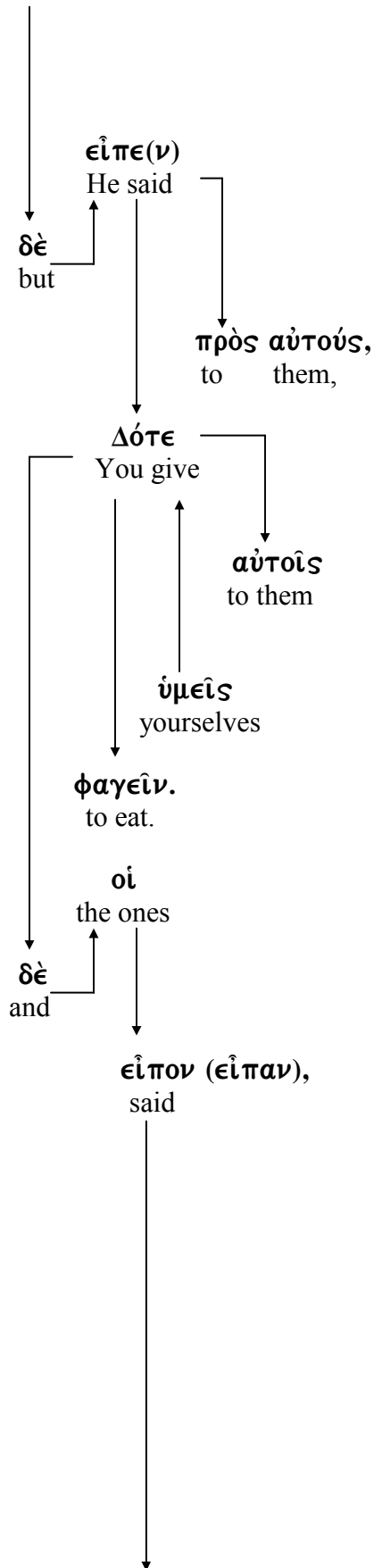
Luke 9:1-17
Diagram

12) continued



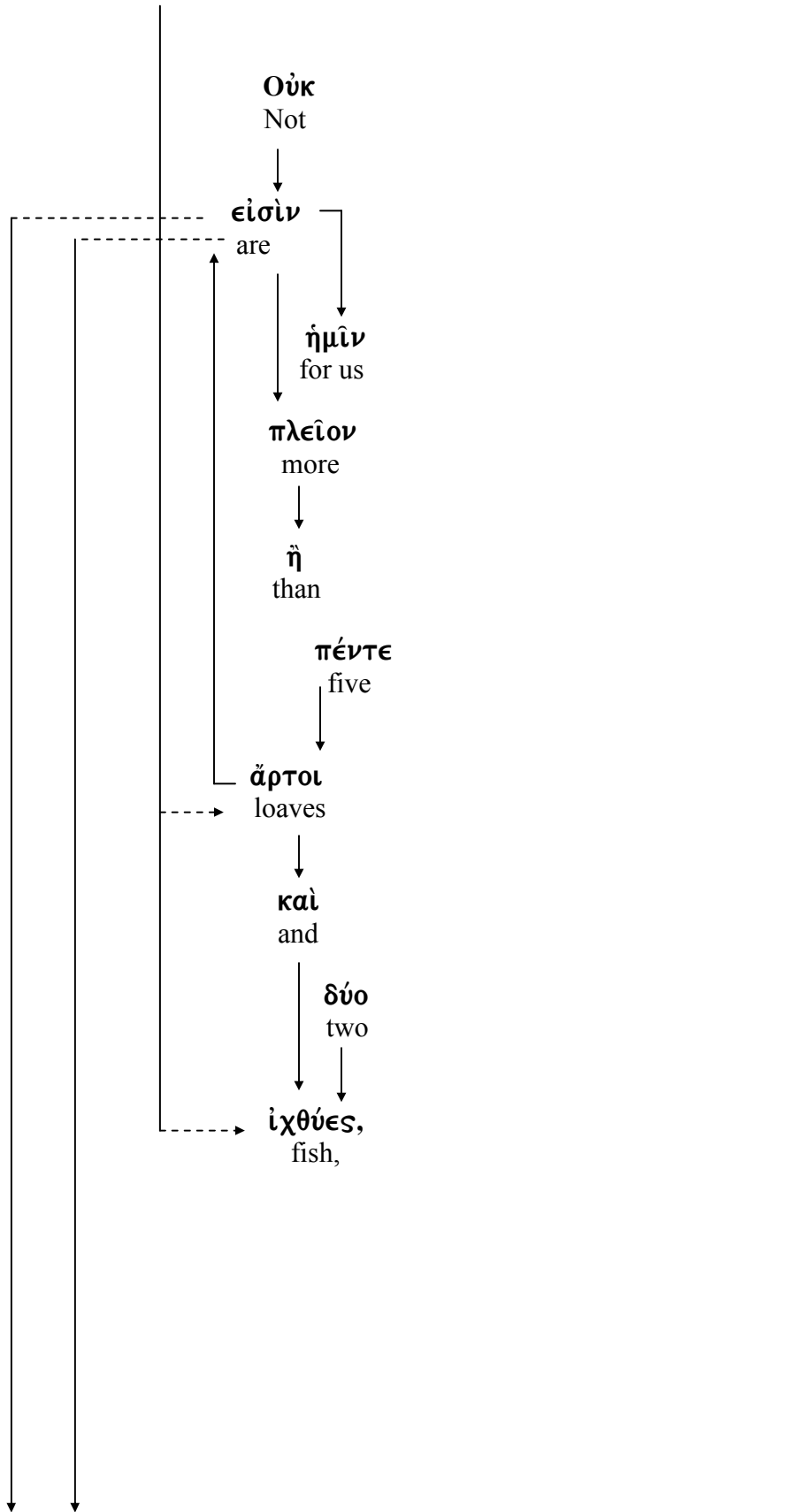
Luke 9:1-17
Diagram

13)



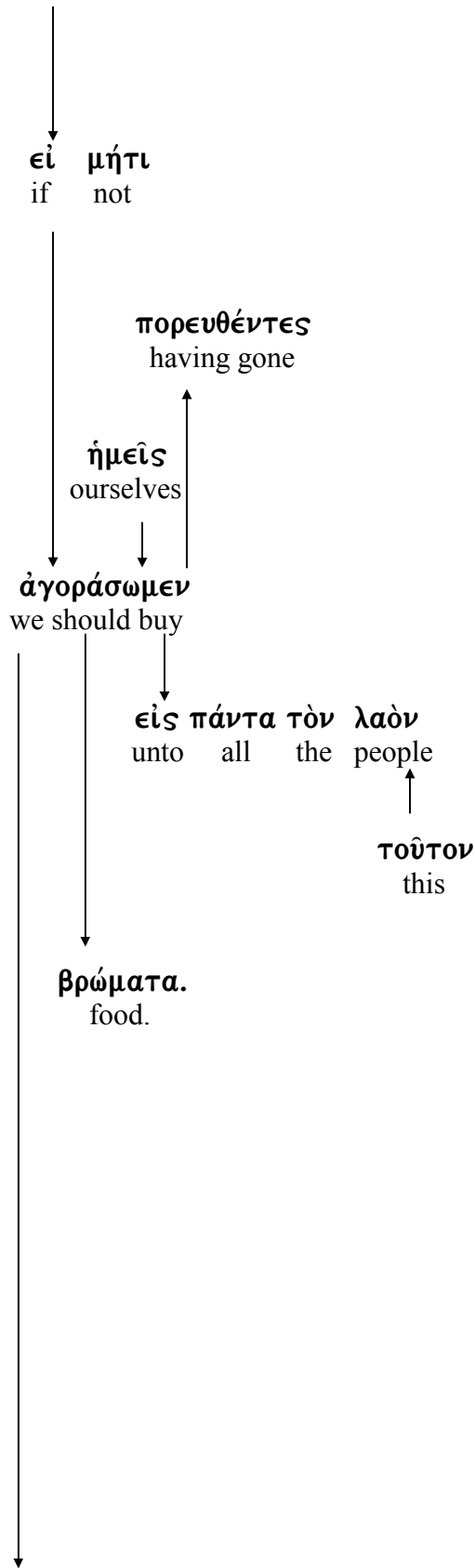
Luke 9:1-17
Diagram

13) continued



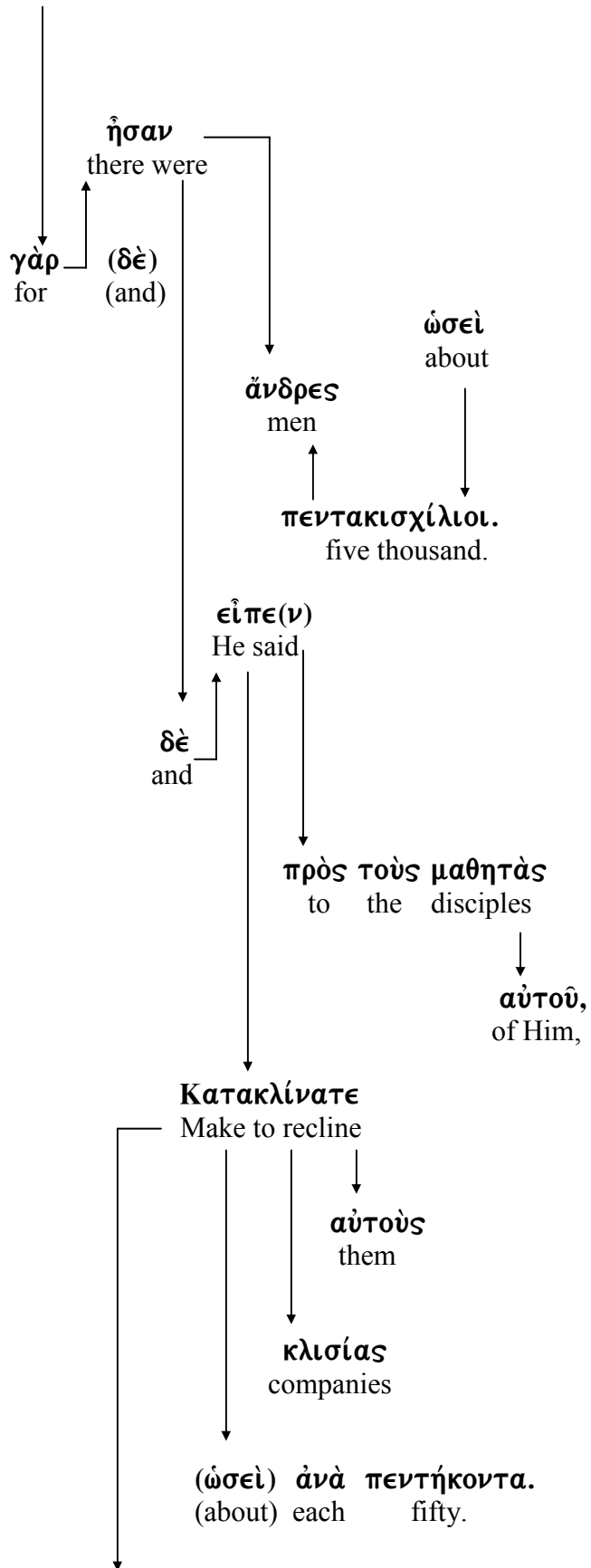
Luke 9:1-17
Diagram

13) continued



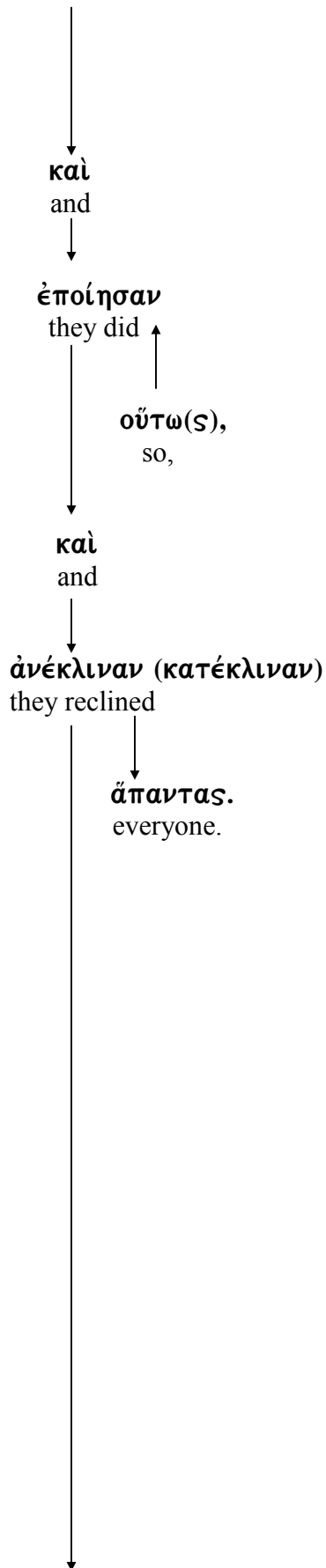
Luke 9:1-17
Diagram

14)



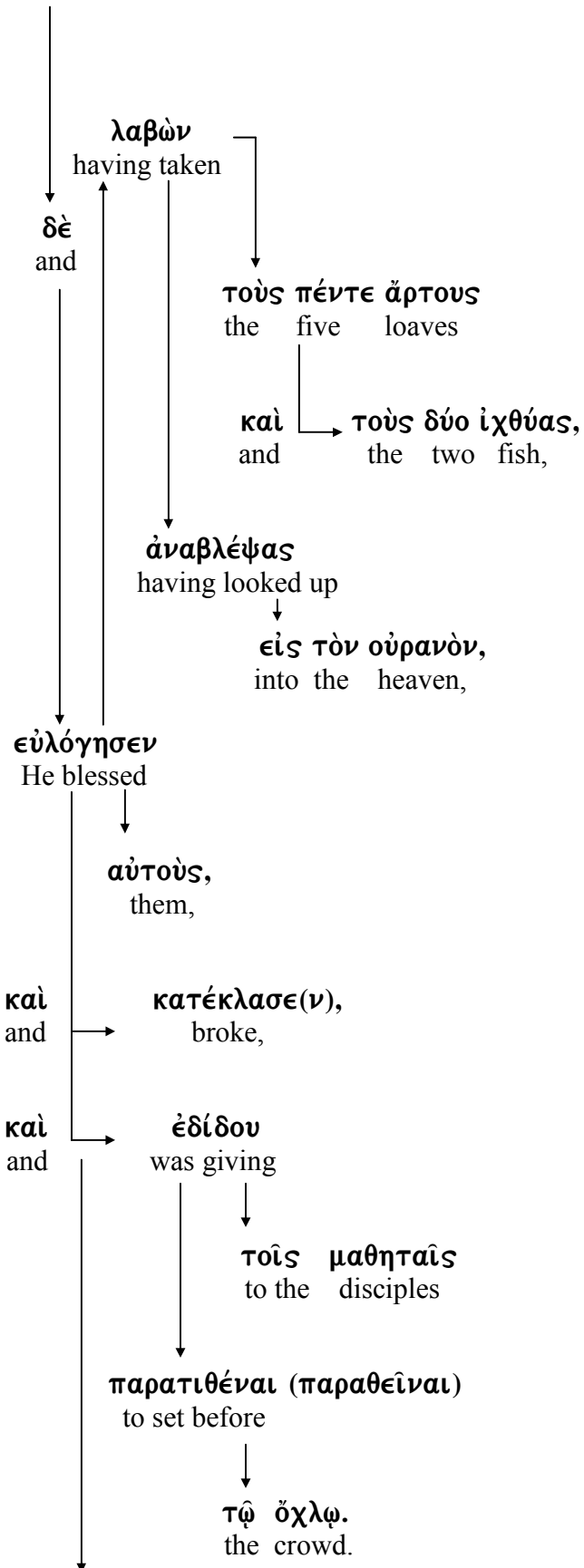
Luke 9:1-17
Diagram

15)



Luke 9:1-17
Diagram

16)



Luke 9:1-17
Diagram

17)

